

# ITALIA in Cile

## Tra il Cile e l'Italia Un rapporto solidale che non si ferma.



Durante este año la solidaridad entre chilenos e italianos se ha visto puesta a prueba por eventos naturales tanto en Chile como Italia.

La idea inicial del Comites de organizar un *Risotto Solidale*, en abril 2016, se demostró visionaria.

Posteriormente, dos desastrosos terremotos en el Centro Italia han dejado una lamentable cantidad de damnificados, realidad que no ha dejado indiferentes a las colectividades italianas en el mundo. En nuestro caso, siguiendo el exitoso modelo dejado por el *Risotto Solidale*, esta vez, los **Bucatini all'amatriciana** fueron el argumento gastronómico para ir en ayuda de nuestros connacionales del Centro Italia.

Para concluir el año, el verano ha traído en Chile una terrible temporada de incendios forestales que aún no ha concluido del todo.

Frente a esta realidad, la solidaridad se demuestra como la principal forma de enfrentar las consecuencias que estos desastres provocan en el prójimo.

*L'Italia in Cile*, es una publicación periódica del COMITES de la Circunscripción Consular de Chile. Se publica en papel y la versión electrónica en formato pdf. disponible gratuitamente en [www.comites.cl](http://www.comites.cl). Frecuencia trimestral: marzo, junio, septiembre y diciembre de 2016. Todos los derechos reservados. Se permite su reproducción gratuita citando la fuente.

A pagina 3:

Las Claves del Comites Chile en el 2016. Instituido por Ley italiana, los Comites en el Mundo y su marco regulatorio.

A pagina 3:

2016: Solidaridad Italiana en Chile. Viviendo en un País con tantos riesgos naturales, los Italianos en Chile anticiparon la solidaridad.

A pagina 4:

COMITES CHILE y la difusión: BUSSOLA y ANTENNA: Los proyectos del Comites de Chile para favorecer la difusión

En página 12:

Los 101 COMITES del Mundo: La representación oficial de los Italianos a nivel global.

# L'ITALIA

## in Chile

L'Italia in Chile. N° 4. Dicembre 2016.

L'Italia in Chile è una pubblicazione elettronica informativa trimestrale di distribuzione gratuita a cura del Comitato per gli Italiani in Chile, COMITES.

I lettori sono invitati a comunicare con L'Italia in Chile tramite l'indirizzo di posta elettronica [comites@comites.cl](mailto:comites@comites.cl)

L'Italia in Chile es una publicación electrónica de carácter informativo del Comité para los Italianos en el Extranjero, COMITES.

Se invita a nuestros lectores a comunicarse con L'Italia in Chile a la casilla de correo electrónico [comites@comites.cl](mailto:comites@comites.cl)

COMITATO EDITORIALE |  
COMITÉ EDITORIAL

Responsabili Progetto | Responsables del Proyecto:

- Annamaria BARBERA
- Coralís RODRÍGUEZ

Comitato Esecutivo Comites Chile |  
Directorio Comites Chile

[www.comites.cl](http://www.comites.cl)

[comites@comites.cl](mailto:comites@comites.cl)

+56 9 6503 5131 | +56 9 9237 6334

Av. Apoquindo 6589, Las Condes.  
Santiago. (Interior Stadio Italiano)

## Las Claves del Comites Chile en el 2016

Instituido por Ley italiana, los Comites en el Mundo y su marco regulatorio.



Todo organismo italiano en Chile que recibe fondos del Estado Italiano requiere, de acuerdo a la ley italiana, un parecer obligatorio del Comites para poder presentar sus presupuestos y rendiciones de cuentas.

El Comites de Chile entrega cada año, al menos a 8 instituciones o entes italianos en Chile pareceres de carácter obligatorio que permiten que postulen y reciban fondos provenientes del Estado Italiano.

Además, la ley italiana designa al Comites como un agente favorecedor de la vida en colectividad de los ciudadanos italianos o de origen italiano residentes en el exterior.

El Comites de Chile ha favorecido diferentes iniciativas y, en particular, ha desarrollado dos iniciativas destinadas a generar espacios de comunicación entre los italianos de Chile: **Bussola** y **Radio Antenna.cl**



El Comites recibe una contribución económica de origen ministerial por parte del Estado Italiano destinada exclusivamente a sufragar los costos propios de su funcionamiento. (personal, oficina, etc.)

Excepcionalmente, recibe fondos residuales destinados al desarrollo de proyectos específicos a los que concursan los Comites del mundo.

# 2016: Solidaridad Italiana en Chile.

Viviendo en un País con tantos riesgos naturales, los Italianos en Chile anticiparon la solidaridad.

SANTIAGO\ aise\ – Domenica scorsa, 24 aprile, con grande successo, alla presenza di 400 persone nonché numerose istituzioni italiane in Cile, si è tenuta la prima Risottata Solidale e Tricolore organizzata dal Comites del Cile insieme al Club Stadio Italiano di Santiago. Dopo il benvenuto del presidente del

Comites, Claudio Curelli, e del presidente del Club Stadio Italiano, Vittorio Illino, la festa gastronomica a carico dello chef Roberto Illari è iniziata con la degustazione di tre tipi di risotto preparati al momento e serviti dai volontari del gruppo Scout della Scuola Italiana Vittorio Montiglio.



Con lo scopo di raccogliere fondi per andare in sostegno dei concittadini vittime dei terremoti del Centro Italia, il Comites del Cile con tante altre istituzioni si sono date appuntamento per l'ora di pranzo del 12 novembre 2016, presso lo Stadio Italiano di Santiago.

L'idea è stata aggiungere i soldi raccolti, a quelli già accumulati tramite il canale ufficiale indetto dall'Ambasciata d'Italia e promossi dalla *Pompa Italia* ed il *Comites Cile*.



L'idea dell'incontro, come ha spiegato il presidente Curelli, è nata da "una felice proposta" del consigliere CGIE, Nello Gargiulo, ed il ricavato della serata sarà devoluto in beneficenza in favore di istituzioni che svolgono attività assistenziale. L'iniziativa è stata possibile grazie alla collaborazione di diverse persone ed istituzioni,

compresa la missione diplomatica italiana in Cile, che Curelli ha voluto ringraziare. (aise)

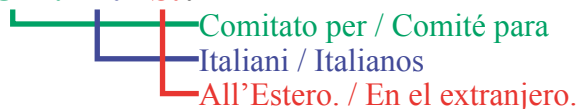
Più di 300 persone hanno risposto con la propria presenza ai **BUCATINI SOLIDALI**, il nome con cui sono state convocate persone ed istituzioni facenti parte della collettività italiana in Cile.

In entrambe le occasioni la partecipazione del Chef Roberto Illari ed il coinvolgimento personale del Consigliere CGIE del Cile,

Nello Gargiulo, hanno garantito l'eccellenza gastronomica della giornata.



## ¿Qué son los COM. IT. ES.?



Establecido en 1985, los Comités son órganos representativos de las comunidades italianas elegidos directamente por los italianos residentes en el exterior en cada jurisdicción consular donde hay más de tres mil ciudadanos según registro actualizado en virtud del artículo. 5, párrafo 1, de la Ley 459/2001.

Los Comités están compuestos por 12 o 18 miembros dependiendo de si son elegidos en jurisdicciones consulares con menos o más de 100.000 ciudadanos italianos residentes.

En virtud del artículo. 1, nº 2 de la Ley 286/2003, los Comités son órganos de representación de los italianos en el extranjero en las relaciones con las representaciones diplomáticas y consulares.

Incluso a través de estudios e investigaciones, que ayudan a identificar las necesidades de desarrollo social, cultural y civil de la comunidad; promover, en colaboración con las autoridades consulares, con las regiones y con las autoridades locales, así como con las organizaciones, asociaciones y entes que operan dentro del distrito consular, las acciones apropiadas sobre los asuntos relacionados con la vida social y cultural, en particular con respecto a la participación de los jóvenes, de igualdad de oportunidades, de asistencia social y escolar, la formación profesional, el sector recreativo, deporte y ocio.

Los comités también están llamados a cooperar con las autoridades consulares en la protección de los derechos e intereses de los ciudadanos italianos residentes en el distrito consular.

Tras las elecciones de 2015, ahora operan 101 COMITES electos a los que se debe añadir 5 de nomina consular. Los Comités están así distribuidos en el mundo: 47 se encuentran en Europa, 42 en América, 10 de Asia y Oceanía y 7 en África.

**COMITES**



**CILE**

[www.comites.cl](http://www.comites.cl) | [comites@comites.cl](mailto:comites@comites.cl)  
 Tel: +56 9 6503 5131 | Tel: +56 9 9237 6334  
 Av. Apoquindo 6589, Las Condes. Santiago.  
 Interior Stadio Italiano.

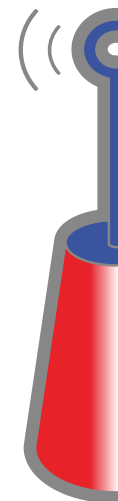
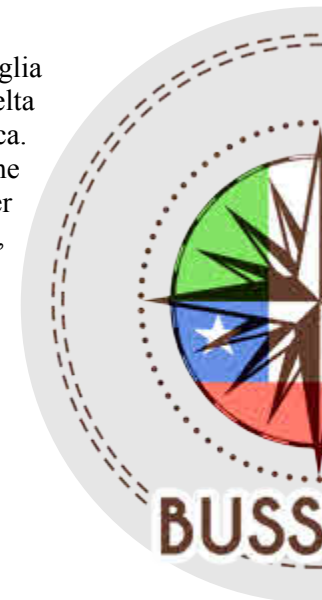
# COMITES CHILE y la difusión

## Los proyectos del Comites de Chile para favorecer

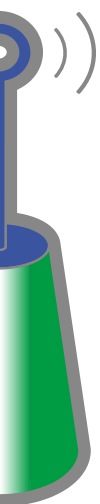
Non interessa per quale motivo un nostro compatriota voglia venire in Cile. La cosa importante è che abbia fatto la scelta di venirci. Questa non è una guida turistica o propagandistica. Questo cerca di essere un vero e proprio *Vademecum* che raccoglie tutto quello che un italiano deve sapere per poter viaggiare tranquillo, da solo o con la sua famiglia, all'interno del *Paese sottile*, dal momento in cui sta atterrando a quando prenderà la via del ritorno. In queste poche pagine si è cercato di dare ai nostri connazionali gli strumenti indispensabili per non incorrere in pericoli, per essere orientati a dove rivolgersi per qualsiasi evenienza e soprattutto per evitare di trovarsi in situazioni paradossali o a volte pericolose. La guida è stata redatta ponendo attenzione alle esperienze vissute da molti italiani che sono venuti in Cile e che gentilmente hanno voluto condividere i loro vissuti per poter essere di aiuto ad altri connazionali. La guida conta anche di una interfaccia elettronica e la si può trovare all'interno del sito del Comites: [www.comites.cl](http://www.comites.cl) ed siti collegati.

Ciò posto possiamo partire per il nostro viaggio ideale in questo stupendo e affascinante paese disposto tutto a ridosso dell'Oceano Pacifico e protetto dalla maestosità della Cordigliera andina. Allora che aspettiamo: partiamo?

[www.bussola.comites.cl](http://www.bussola.comites.cl)



## ión: **BUSSOLA** y **ANTENNA**: er la difusión participativa entre la colectividad.



Los COMITES del Mundo reciben fondos de origen fiscal por parte del MAE (Ministerio de Asuntos Exteriores de Italia) para solventar exclusivamente los costos propios del funcionamiento de cada COMITES.

Excepcionalmente, los años 2015 y 2016 el MAE ha llamado a concurso a todos los COMITES para proponer proyectos que favorezcan la comunicación y difusión en beneficio de los italianos residente en el mundo y que puedan, al menos en parte, ser financiados con fondos residuales del ejercicio anual del MAE.

El COMITES de Chile ha ganado en 2015 y 2016 fondos concursables con el objeto de desarrollar dos proyectos específicos:

**BUSSOLA**, la guía para los italianos que se transfieren en Chile y,

**ANTENNA**, la primera radio web de conversación e información con producción casi enteramente propia destinada a ser un espacio abierto de conversación e información para los italo-chilenos, con programas enteramente en lengua italiana.

Mientras Bussola se encuentra en fase de presentación ante la colectividad, Antenna será desarrollada y puesta en marcha durante el primer semestre de 2017.

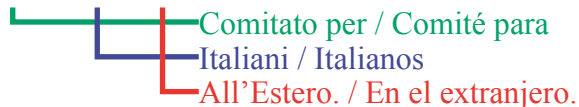
## Cile Italia: non più doppie tasse Entrata in vigore dell'accordo contro la doppia imposizione

Si e' concluso oggi l'iter necessario all'entrata in vigore dell'accordo per l'eliminazione della doppia imposizione tra Italia e Cile. A partire, quindi, dal 1° gennaio prossimo le aziende ed i privati italiani che investono e lavorano in Cile, così come le imprese ed i privati cileni in Italia, potranno avvalersi delle previsioni dell'Accordo per evitare di essere soggetti ad un doppio prelievo fiscale. L'accordo che fu firmato, dopo un lungo negoziato, nell'ottobre 2015 in occasione della visita in Cile del Primo Ministro italiano Matteo Renzi e' stato elaborato sulla base del modello OCSE e recepisce i piu' avanzati standard internazionali per la lotta all'elusione ed all'evasione fiscale.

Permettendo di ridurre i costi tributari, la nuova normativa potrà rendere le nostre imprese ancor piu' competitive sul mercato cileno, dove già vantano una presenza significativa, e favorire l'afflusso di investimenti cileni in Italia, contribuendo ad accrescere le relazioni economiche tra i due Paesi.



## ¿Qué son los COM. IT. ES.?



Establecido en 1985, los COMITES son órganos representativos de las comunidades italianas elegidos directamente por los italianos residentes en el exterior en cada jurisdicción consular donde hay más de tres mil ciudadanos según registro actualizado en virtud del artículo. 5, párrafo 1, de la Ley 459/2001.

Los Comités están compuestos por 12 o 18 miembros dependiendo de si son elegidos en jurisdicciones consulares con menos o más de 100.000 ciudadanos italianos residentes.

En virtud del artículo nº1, nº 2 de la Ley 286/2003, los Comités son órganos de representación de los italianos en el extranjero en las relaciones con las representaciones diplomáticas y consulares.

Incluso a través de estudios e investigaciones, que ayudan a identificar las necesidades de desarrollo social, cultural y civil de la comunidad; promover, en colaboración con las autoridades consulares, con las regiones y con las autoridades locales, así como con las organizaciones, asociaciones y entes que operan dentro del distrito consular, las acciones apropiadas sobre los asuntos relacionados con la vida social y cultural, en particular con respecto a la participación de los jóvenes, de igualdad de oportunidades, de asistencia social y escolar, la formación profesional, el sector recreativo, deporte y ocio.

Los comités también están llamados a cooperar con las autoridades consulares en la protección de los derechos e intereses de los ciudadanos italianos residentes en el distrito consular.

Tras las elecciones de 2015, ahora operan 101 COMITES electos a los que se debe añadir 5 de nomina consular. Los Comités están así distribuidos en el mundo: 47 se encuentran en Europa, 42 en América, 10 de Asia y Oceanía y 7 en África.

## Marzo 2017: Prima assemblea plenaria del CGIE 2015-2020

**A cura di -Nello Gargiulo,  
Consigliere CGIE per il Cile.**

*Il CGIE, é il Consiglio degli italiani all'estero che nel 2019 compirà 30 anni dalla sua Istituzione. Quest'organismo ha il compito di rappresentare le comunità italiane all'estero, presso tutti quegli organismi che mettono in atto politiche che sono di interesse di queste comunità. Essenzialmente oggi queste sono composte non solo da italiani che sono nati in Italia sono emigrati o trasferiti all'estero momentaneamente, ma soprattutto da coloro che sono discendenti di italiani e che hanno la doppia cittadinanza : quella del paese dove sono nati (ius solis) e quella italiana che si trasmette nella formula(ius sanguinis). In un concetto più ampio di italianità dobbiamo inserire anche quelli che dal Sociologo ed Economista Italiano Piero Bassetti vengono indicati con il nome di Italici, cioè*

*di coloro che no avendo o non potendo raggiungere la cittadinanza italiana ne sentono la radice storica e si appassionano con tutto ciò che é italiano e soprattutto con il Made in Italy.*

*La doppia appartenenza senza dubbi costituisce una ricchezza sia per L'Italia che in questo momento nei suoi registri anagrafici esteri (aire) si trova circa 5.000.000 cittadini che possono esercitare il diritto di voto almeno come uno dei diritti sanciti nella Costituzione Italiana. Un soggetto quindi importante che nelle diverse latitudini del mondo erge anche il tricolore italiano a simbolo di una storia di ieri , di oggi e di domani nella quale é presente un serbatoio di interessi culturali, commerciali; vincoli affettivi e religiosi che convergono in un associazionismo ancora attivo ma alla ricerca di nuovi e più vivi interessi anche per interessare i giovani e far convergere nelle vecchie opere*

**COMITES**



**CILE**

[www.comites.cl](http://www.comites.cl) | [comites@comites.cl](mailto:comites@comites.cl)  
Tel: +56 9 6503 5131 | Tel: +56 9 9237 6334  
Av. Apoquindo 6589, Las Condes. Santiago.  
Interior Stadio Italiano.

dell'emigrazione uno spiraglio di una più rapida e concreta accoglienza anche per la nuova emigrazione.

Il CGIE periodicamente con i rappresentanti eletti nei paesi che hanno una presenza italiana rilevante, si riunisce a Roma presso il Ministero degli Esteri, La Farnesina, sempre con una nutrita agenda di lavori e per una settimana si mettono a confronto le problematiche più rilevanti del momento in uno scambio di vedute sia tra i consiglieri come con esponenti di governo ed i parlamentari italiani specialmente quelli eletti nelle circoscrizioni estero.

A fine Marzo si svolgerà la prima assemblea (dopo quella costitutiva) di questo organismo avvenuta esattamente un anno fa.

La legge Istitutiva prevede che prima dell'assemblea romana i rappresentanti in ogni paese debbono sostenere una riunione di lavoro con l'Ambasciatore d'Italia.

Regolarmente questa è avvenuta come in altre occasioni e tra le problematiche emerse possiamo segnalare che il tema dei servizi consolari è stato al centro delle preoccupazioni nel senso che il personale organico del nostro consolato, si è visto ridotto, di alcune unità per diverse ragioni e ancora non è avvenuta la sostituzione e questo potrebbe farsi risentire sulla celerità dei servizi come ad esempio rinnovo passaporti; visti e cittadinanze. Su

queste ultime va detto che i tempi sono più lunghi non solo per le elevate richieste (il n. di oriundi italo cileni che raggiunge l'ottenimento della cittadinanza supera i mille ogni anno) ma anche per la complessità dell'istruttoria di ogni singola pratica.

Per la lingua italiana abbiamo constatato che durante il 2016 la presenza del dirigente scolastico Rinaldo Merlone ha rilevato l'interesse di scuole e licei cileni che portano il nome Italia o di regioni o personaggi italiani di avere lo studio dell'Italiano come lingua straniera 2. Una prospettiva che va affrontata anche con il supporto delle nostre comunità locali e del Comites come sta già avvenendo nella città di Chillan. In questo campo certamente ci sarà il contributo del nuovo dirigente scolastico che ha sostituito Merlone.

Per l'associazionismo abbiamo passato in rassegna soprattutto la Camera di Commercio Italiana che come altre Camere nel mondo si sta adeguando ai nuovi ritmi e meccanismi che le aziende italiane che arrivano in Cile esigono. Senza dubbi (ed in questo abbiamo coinciso) che la forza storica dell'imprenditoria italiana dovrà essere capace di ritrovare nella storia di ieri anche la sua forza attuale e futura proiezione dove cultura e solidarietà siano valori che uniscono gli associati anche per una azione sinergica che inserisce la Camera in quello che è il Sistema

Italia presente sul territorio (rappresentanze diplomatiche; Istituto del Commercio Estero, Ice, Istituti di Cultura; Corsi di lingua italiana ecc.).

Attualmente la Camera di Commercio ha un direttorio composto di Importanti Compagnie Italiane in Cile come Enel; Alitalia; Ferrero ed aziende di italiani in Cile. Un "lusso" intorno al quale è in atto un sforzo per un rilancio della storica Camera di Commercio Italiana che vive i suoi 100 anni di vita. Possibilmente si dovrà pensare anche ad una integrazione di nome; Non Camera Italiana ma Italo-cilena.

Non ultimo per importanza il Comites che mantiene il monitoraggio delle problematiche soprattutto di cittadinanza; assistenziali e linguistico-culturali e si è adoperato per collaborare in modo speciale con questo CGIE, lo Stadio Italiano; la Pompa Italia e il Consolato nelle due grandi manifestazioni gastronomiche per la raccolta di fondi per opere assistenziali ed emergenze italiane in Cile e terremoti in Italia.

Dopo questa prima assemblea di Roma sarà nostro interesse, e spero anche del Comites e delle associazioni riunirsi ed informare dei lavori dell'agenda del CGIE. Speriamo poterlo fare con tempo in modo da favorire presidenti ed esponenti della istituzione e delle associazioni italiane di fuori Santiago ■

**•EUROPA**AUSTRIA

✓Vienna

BELGIO

✓Bruxelles

✓Charleroi

✓Genk

✓Liegi

✓Mons

CROAZIA

✓Fiume

DANIMARCA

✓Copenaghen

FRANCIA

✓Chambery

✓Lilla Lione

✓Marsiglia

✓Metz

✓Nizza

✓Parigi

GERMANIA

✓Berlino

✓Colonia

✓Dortmund

✓Francoforte S/M

✓Friburgo

✓Brisgovia

✓Hannover

✓Monaco di Baviera

✓Norimberga

✓Saarbruckeen

✓Stoccarda

✓Wolfsburg

GRAN BRETAGNA

✓Edimburgo

✓Londra

✓Manchester

GRECIA

✓Atene

IRLANDA

✓Dublino

LUSSEMBURGO

✓Lussemburgo

MONACO

PRINCIPATO

✓Monaco Principato

NORVEGIA

✓Oslo

PAESI BASSI

✓L'Aja

POLONIA

✓Varsavia

SAN MARINO

✓San Marino

SPAGNA

✓Barcellona Madrid

SVIZZERA

✓Basilea

✓Berna

✓Ginevra

✓Losanna

✓Lugano

✓San Gallo

✓Zurigo

TURCHIA

✓Smirne\*



## Los 101 COMITES del Mundo:

La representación oficial de los Italianos a nivel global.

**•AMERICHE**ARGENTINA

✓Bahia Blanca

✓Buenos Aires

✓Cordoba

✓La Plata

✓Lomas de Zamora

✓Mar del Plata

✓Mendoza

✓Moron

✓Rosario

BRASILE

✓Belo Horizonte

✓Brasilia

✓Curitiba

✓Porto Alegre

✓Recife

✓Rio de Janeiro

✓San Paolo

CANADA

✓Montreal

✓Ottawa

✓Toronto

✓Vancouver

STATI UNITI

✓Boston

✓Chicago

✓Detroit

✓Filadelfia

✓Houston

✓Los Angeles

✓Miami

✓New York

✓San Francisco

✓Washington

VENEZUELA

✓Caracas

✓Maracaibo

✓Puerto Ordaz

**•RESTO AMERICHE**Assunzione

(Paraguay)

Città del GuatemalaCittà del MessicoLa Paz (Bolivia)Lima MontevideoPanamaQuitoSantiago**•M.O.****MEDITERR.**Il CairoDubaiTel AvivTunisiGerusalemme\***•AFR. SUB****SAHAR.**Addis Abeba\*Cape TownJohannesburgNairobi\*PretoriaOCEANIAAdelaideBrisbaneCanberra\*MelbournePerthSydneyWellington

•\*= *COMITES DI NOMINA*

*CONSOLARE*

*(Addis Abeba,*

*Canberra,*

*Gerusalemme,*

*Nairobi, Smirne)*